

Salaparuta è...

La nuova Salaparuta, patria di Nick La Rocca, primo jazzista a incidere un disco, sorge a pochi chilometri dal vecchio centro abitato distrutto dal terremoto del '68, nel

quale sono stati recentemente recuperati tratti di muri della vecchia Chiesa Madre e dell'ex convento dei Cappuccini. Diversi eventi animano il paese, tra cui gli altari di San Giuseppe

e u'ncntru, nel giorno di Pasqua, tra i simulacri di Cristo e Maria. Da non perdere i tipici prodotti enogastronomici ed in particolare il Salaparuta DOC.

Salaparuta est...

La nouvelle Salaparuta, patrie de Nick La Rocca, premier jazziste à graver un disque, émerge à peu de kilomètres du vieux centre urbain détruit par le tremblement de terre de 1968, dont on a récemment récupéré des pans de murs de la vieille Eglise Principale et de l'ancien couvent des Capucins. Divers événements animent la ville, dont les autels de Saint Joseph et u'ncntru, le jour de Pâques, parmi les simulacres du Christ et de Marie. Il ne faut pas oublier les produits oenogastronomiques typiques comme en particulier le vin Salaparuta DOC.



Paesaggio

Salaparuta nuova, ricostruita secondo un moderno disegno urbanistico, è situata nella valle dell'alto Belice, alla destra del fiume e alle pendici

del monte Porcello, in una zona dagli aspetti ambientali e naturalistici variegati, dove l'occhio spazia lontano, fino ai monti di Alcamo e di San Giuseppe Jato,

verso la montagna di Entella, giù fino al mare di Selinunte e sui vicini territori di Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice e Montevago.

Paysage

Salaparuta nouvelle, reconstruite sur un moderne plan urbain, est située dans la vallée du Haut Belice, à la droite du fleuve et sur les pentes du mont Porcello, dans une zone aux aspects environnementaux et naturels variés. La vue y embrasse un panorama allant jusqu'au monts de Alcamo et de San Giuseppe Jato, vers la montagne de Entella, vers le bas jusqu'au littoral de Selinonte et sur les territoires voisins de Gibellina, Sambuca, Santa Margherita Belice et Montevago.



Monumenti

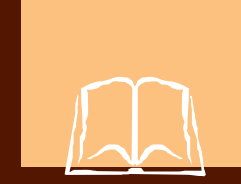
Il Monumento ai caduti (1926) è l'unico recuperato dalla città vecchia. Architetture contemporanee di pregio sono la chiesa Madre, progettata da Gaetano

Averna, con una curiosa pianta a ventaglio e prospetto a pilastri, la chiesa della Trinità, disegnata dall'architetto Vito Corte, preceduta da un ampio sa-

grato. Fra gli edifici pubblici l'Osservatorio architettonico di Antonello Sotgia e Giuseppe Cangemi ed il Centro sociale di Saverio Bono.

Monuments

Le Monument aux morts (1926) est l'unique récupéré de l'ancienne ville. On compte de nombreuses architectures contemporaines de qualité comme l'église principale, conçue par Gaetano Averna présentant un curieux plan à éventail et une façade caractérisée par une structure de piliers, l'église de la Trinité, dessinée par l'architecte Vito Corte, est précédée d'un vaste parvis. Certains édifices publics méritent une attention particulière: l'Observatoire architectural d'Antonello Sotgia et Giuseppe Cangemi et le Centre social de Saverio Bono.



Storia

L'antica Sala degli Arabi fu poi dei Paruta, che nel 1507 aggiunsero quella del proprio casato alla denominazione della primitiva città. La storia si lega a quella del territorio circostante: abitata da Sicani, Elimi, Greci, Romani, ha mantenuto le impronte della dominazione araba nelle colture agricole

e nella toponomastica. Nel 1968, il terremoto ha determinato l'abbandono del vecchio centro urbano e lo spostamento in contrada San Cusumano. La nuova Salaparuta è una città moderna, con ampie strade e piazze, nuove case e nuovi edifici pubblici. È orgogliosa di avere un oriundo famoso: Nick

La Rocca (1889-1961), cornettista del jazz classico che incise il primo disco jazz della storia nel 1917, il cui padre emigrò nel 1876 a New Orleans. La città ricorda Nick con un busto presso il centro sociale, e gli ha dedicato, per il 75° anniversario dell'incisione, il Nick La Rocca Memorial Day.

Histoire

L'ancienne Sala des Arabes fut ensuite des Paruta, qui en 1507 ajoutèrent le statut de véritable hameau à la dénomination de la ville originelle. L'histoire se lie à celle du territoire environnant: habitée par les Sicanes, les Elymes, les Grecs, les Romains, elle a maintenu les empreintes de la domination arabe dans les cultures agricoles et dans la toponymie. En 1968, le tremblement de terre détermina l'abandon du vieux centre urbain et le déplacement vers la fraction de Cusumano.

La nouvelle Salaparuta est une ville moderne, propre et dynamique avec de larges routes et places, dotée de nouvelles maisons et de nouveaux édifices publics. Salaparuta est orgueilleuse d'avoir une célébrité originaire de la ville: Nick La Rocca (1889-1961), cornettiste de jazz classique qui fit le premier disque jazz de l'histoire en 1917 et dont le père émigra en 1876 à la News Orleans. Salaparuta célèbre Nick par un buste près du centre social et lui a dédié à l'occasion du 75ème anniversaire du disque, le Nick La Rocca Memorial Day.



Natura

Gli elementi di naturalità che riconducono all'antico bosco mediterraneo sono presenti ovunque come lembi relitti di un sistema ormai quasi del tutto

scomparso. Il Monte Porcello e il Bosco di Sinapa contengono formazioni a macchia di elevato valore naturalistico e paesaggistico con comunità vegetali

rupestri su particolari substrati rocciosi compatti, fortemente acclivi. Anche il patrimonio faunistico e ornitologico è molto vario ed interessante.

Nature

Les éléments naturels qui reconduisent à l'ancien bois méditerranéen sont partout présents en tant que limbes d'un système désormais quasi disparu. Le Mont Porcello et le Bois de Sinapa présentent des formations de maquis de haute valeur naturelle et paysagiste dont des végétations rupestres présentes sur des substrats rocheux compacts et fortement escarpés. Le patrimoine faunique et ornithologique est très varié et intéressant.



Arte

La Regina Bianca di Navarra, presso la chiesa Madre, è uno dei primi esempi di scultura siciliana del sec. XV, riferibile ad un artista di formazione

napoletana. Presso la stessa chiesa si trovano un pregevole Crocifisso (1755) di fra Benedetto Valenza, e la pietra dipinta raffigurante la Madonna del

Piraino (sec. XVI), secondo un'iconografia ispanoportoghese. Un gruppo ligneo dallo stesso soggetto (primi sec. XX) è nella chiesa della SS. Trinità.

Art

La Regina Bianca di Navarra, située dans l'église principale, est l'un des premiers exemples de sculpture italienne du XVe s., attribuable à un artiste de formation napolitaine. Dans l'église même sont présents le Crucifix (1755) de frère Benedetto Valenza, et la pierre peinte représentant la Madone du Piraino (XVIe s.), selon une iconographie hispano-portugaise. Un groupe en bois du même sujet (début XXe s.) se trouve dans l'église de la Sainte Trinité.



I ruderi di Salaparuta

Il vecchio centro abitato, distrutto dal sisma del 1968, è un ammasso di rovine da cui emergono ruderi di case, la base di una torre del castello dei Pa-

ruta, tratti dei muri della barocca chiesa Madre, con le basi dei pilastri e degli altari. Sul muro di casa Sancetta, una edicola segna il sito della lacrima-

zione del Sacro Cuore di Gesù, posto in un capezzale, nel gennaio 1957. In parte restaurato il convento dei Cappuccini (sec. XVIII).

Les ruines de Salaparuta

Le vieux centre urbain, détruit par le séisme de 1968, est un amas de ruines parmi lesquelles émergent les vestiges de maisons, la base d'une tour du château des Paruta, des parties des murs de la baroque église principale, la base des piliers et des autels. Sur le mur externe de la maison Sancetta, une petite niche rappelle l'endroit où sont apparues, en janvier 1957, les miraculeuses larmes d'un chevet en gypse, représentant le Sacré Cœur de Jésus. Le couvent des Capucins (XVIIIe s.) est en partie restauré.



Ruderi, Convento dei Cappuccini - Ruines, Couvent des Capucins

Stiamo tutti?

Sponsor welcome!



Tradizioni

Espressione di una tradizione che ogni anno si rinnova, sono i simbolici altari di San Giuseppe, allestiti nei giorni 18 e 19 marzo nelle case private per sciogliere un voto, la prummissioni. Ricoperti di finissime lenzuola ricamate, sono addobbati con grossi pani rotondi, cucciddati, e con i tipici

squartucciati, sfoglie di pasta ripiena di fichi triturrati, dalle forme simboliche, modellate dalle donne del paese che con straordinaria abilità creano stupefacenti intagli facendo affiorare lo strato dei fichi. Il giorno 19, a tre persone, un tempo tre poverelli alludenti alla Sacra Famiglia, viene of-

ferto un pranzo con ricco menù nel quale sono d'obbligo gli spaghetti conditi con sugo di pomodoro, arricchito di broccoli, punte di asparagi, finocchietto, e mollica abbrustolita. Altra usanza è quella di realizzare per Pasqua i cannatuna, uova vere con decori di pasta colorata.

Traditions

Les symboliques autels de Saint Joseph, saint de la Providence, sont l'expression d'une tradition qui chaque année se renouvelle. Les 18 et 19 mars ils sont en effet installés dans les maisons privées pour défaire un vœu, la prummissioni. Recouverts de très fins draps brodés, ils sont décorés de gros pains ronds, cucciddati, et des typiques quartucciati, pâte feuilletée remplie de figues, aux formes symboliques, modélées par les expertes femmes du pays qui avec patience et habileté créent d'exceptionnelles formes faisant affleurer la couche des figues. Le 19 est offert un déjeuner à trois personnes, autrefois trois pauvres faisant allusion à la Sainte Famille, devant comporter un plat de spaghetti agrémentés d'une sauce spéciale faite de tomates, enrichie de brocoli, de pointes d'asperges, de fenouil, le tout saupoudré de chapelure grillée. Une autre coutume est de réaliser pour Pâques les cannatuna, de véritables œufs faits de décors de pâte sucrée colorée.



Religione Ricordi Legami

Fervente devozione i Salitani esprimono verso i protettori, San Giuseppe e la Beata Vergine del Piraino la cui immagine si ritiene miracolosamente rinvenuta su una pietra, intorno al XVI secolo, da una lavandaia. Sentita è la celebrazione dei riti della Settimana Santa, tra cui, alla mezzanotte del saba-

to, la Resurrezione con una statua di Cristo che balza fuori dal sepolcro, e il giorno di Pasqua lo spettacolare 'ncntru tra i simulacri della Madonna e di Gesù Risorto. Vivo è il ricordo della lacrimazione del Sacro Cuore di Gesù, avvenuta in una casa privata nei giorni 13,14,15 e 25 gennaio 1957, gli

stessi in cui, a distanza di undici anni, si sarebbero verificate le scosse del terremoto. La visita di Papa Giovanni Paolo II del 1982, è immortalata nel monumento dello scultore Giovanni Alessi e una comunità di emigrati in Australia ed Argentina mantiene forti legami con la città natale.

Religion et coutumes

Les habitants de Salaparuta expriment une fervente vénération pour leurs saints protecteurs, Saint Joseph et la Vierge Bienheureuse du Piraino dont l'image aurait été miraculeusement découverte sur une pierre autour du XVIe s., par une blanchisseuse. Très attractive est la célébration des rites de la Semaine Sainte, en particulier la Résurrection du samedi à minuit où le Christ émerge de son sépulcre et le jour de Pâques, la spectaculaire ncontru (rencontre) entre les statues de la Madone et du Christ ressuscité. Est encore viv le souvenir des miraculeuses larmes du Sacré Cœur de Jésus, apparues dans une maison privée les 13, 14, 15 et 25 janvier 1957, les mêmes jours où à distance de onze ans se seraient vérifiées les secousses du tremblement de terre. La visite du Pape Jean-Paul II en 1982 est immortalisée par le monument du sculpteur Giovanni Alessi et une communauté d'émigrés en Australie et en Argentine maintient de forts liens avec la terre native.



Eventi e manifestazioni

Il Centro Polivalente ospita spesso convegni, mostre ed eventi. Il Centro Studi e Ricerche Nick La Rocca organizza concerti Jazz. Per San Giu-

seppe, tra le varie mostre si tiene quella degli quartucciati. Una manifestazione estiva con degustazioni promuove i prodotti tipici ed in par-

ticolare il vino Salaparuta DOC. La città ha dato recentemente il via al Primo trofeo nazionale di panca "Trofeo Sicilia-Città di Salaparuta".

Evenements et manifestations

Le Centre polyvalent accueille séminaires, expos et événements. Le Centre d'Etudes et de Recherches Nick la Rocca organise des concerts Jazz. A la Saint Joseph, ont lieu diverses expos dont celle des quartucciati. Une manifestation estivale avec dégustations, promeut les produits typiques dont le vin Salaparuta DOC. La ville a lancé l'initiative Primo trofeo nazionale di panca, le "Trophée Sicile - Ville de Salaparuta".



Enogastronomia

La viticoltura è il settore produttivo predominante e ai vini, bianchi e rossi, prodotti nel territorio di Salaparuta è riconosciuta la denominazione di origine controllata

D.O.C. Prodotti DOP sono l'oliva da mensa Nocellara del Belice, dalla quale si ricava un pregiato olio extra vergine, e la Vastedda del Belice, un formaggio di latte di pecora

autoctona. Una vera prelibatezza è la 'nfigghiulata, pasta di pane ripiena di cipolle, patate e salsiccia. Per San Martino si prepara la muffuletta, un tipico panino morbido.

Oenogastronomie

La viticulture représente le secteur productif prédominant. Les vins blancs et rouges, produits sur le territoire de la Commune de Salaparuta, ont obtenu la dénomination d'origine contrôlée D.O.C. Les produits DOP du territoire sont l'olive Nocellara del Belice dont est issue une huile extra vierge de qualité, et la Vastedda del Belice, un fromage à pâte filée de lait de race ovine autochtone. Un véritable délice est la nfigghiulata, pâte de pain farcie d'oignons, patates et saucisse. Pour la saint Martin, on prépare la muffuletta, un typique sandwich.

Benvenuto Bienvenue

Provincia di Trapani

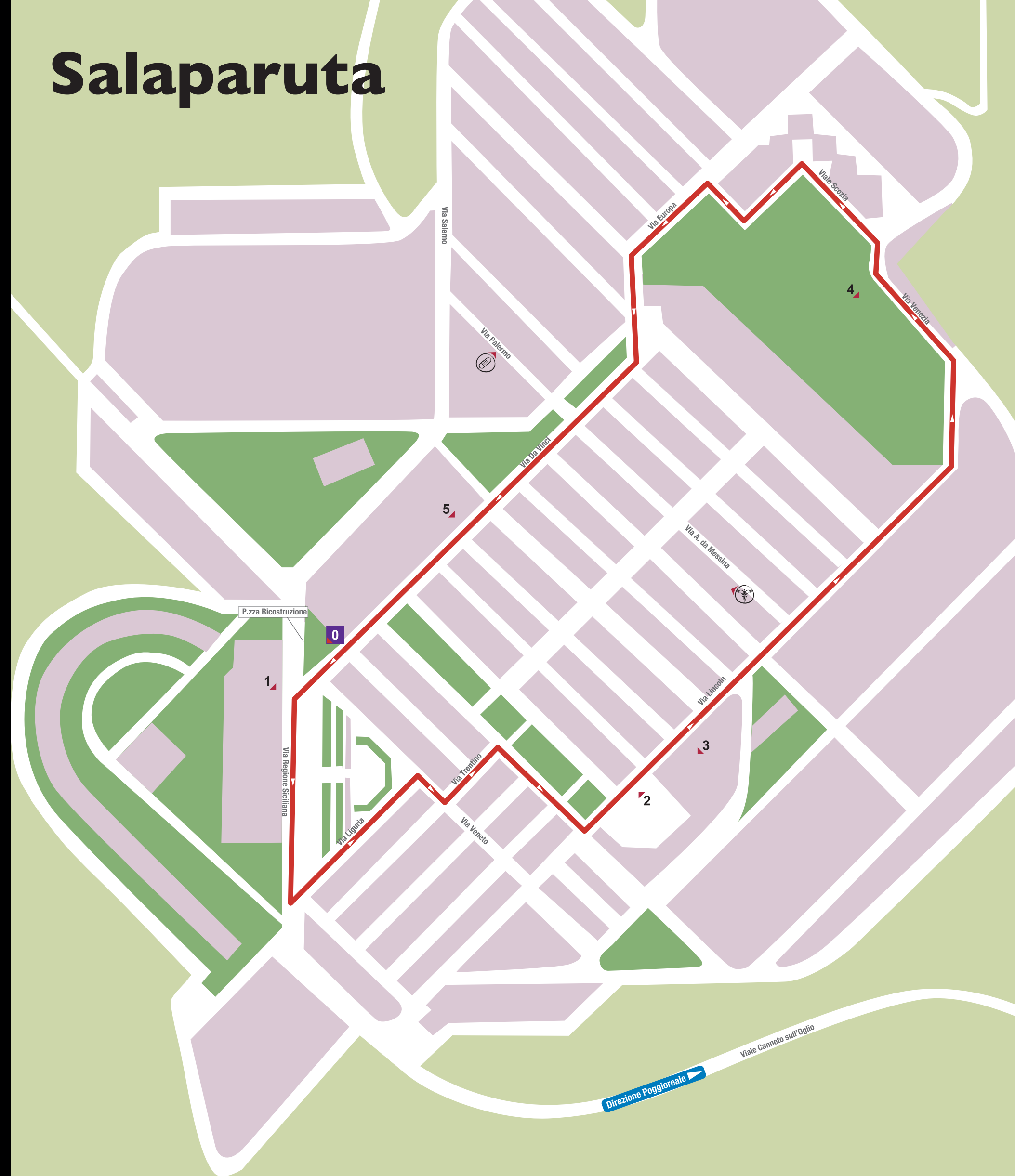


Altare di San Giuseppe - Autel de Saint Joseph



Salaparuta D.O.C.

Salaparuta



Legenda

-  guardia medica
-  farmacia



Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):

P.zza Ricostruzione (0), Via Regione Siciliana (1), Via Liguria, Via Veneto, Via Trentino, Via Lombardia, Via Lincoln (2-3), Via Venezia (4), Via Europa, Via Da Vinci (5), P.zza Ricostruzione.

Tempi di percorrenza/Durée de parcours
km **A**
15 min
1 km

Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Carabinieri	Via Campania, 2	0924.75636
Guardia medica/Garde médicale	Via Palermo, 9	0924.75499
Punti info/Point d'informations	Pro Loco, via A. da Messina	



1 Centro sociale
Progettato da Saverio Bono, è centro polivalente e di aggregazione sociale
Centre social
Conçu par Saverio Bono, il s'agit d'un centre polyvalent et de rassemblement social



2 Piazza Paruta
Complesso commerciale e polivalente, progettato da Antonello Sotgia
Place Paruta
Complexe commercial et polyvalent conçu par Antonello Sotgia



3 Chiesa della Trinità
Progettata da Vito Corte, ha pianta rettangolare e ampio sagrato
Eglise de la Trinité
Conçue par Vito Corte, elle présente un plan rectangulaire et un large parvis



4 Osservatorio del Belice
Archivio della ricostruzione, degli architetti Sotgia e Cangemi
Observatoire du Belice
Les archives de la reconstruction, des architectes Sotgia et Cangemi



5 Chiesa Madre
Progettata da Gaetano Averna, ha pianta a ventaglio e prospetto a pilastri
Eglise Principale
Conçue par Gaetano Averna, elle présente un plan à éventail et une façade dotée de piliers



Extra circuito-Circuit extra-urbain: Ruderi città vecchia
1 Ruderi della Matrice
Tratti dei muri della chiesa barocca distrutta dal terremoto del 1968
Les ruines de l'Eglise Principale
Parties des murs de l'église baroque détruite par le tremblement de terre de 1968



2 Ruderi del Castello
Rovine e base della torre quadrata del castello dei Paruta (secc. XIV-XVI)
Les ruines du Château
Ruines et base de la tour carrée du château des Paruta (XIVe - XVIe s.)



3 Ex Convento dei Cappuccini
Costruito sul finire del sec. XVIII, danneggiato dal sisma
Ancien Couvent des Capucins
Construit à la fin du XVIIIe s., il fut endommagé par le séisme



Squartucciato



Contrada Santo Vito - Fraction Santo Vito



Chiesa Madre, Regina Bianca di Navarra - Eglise Principale, Regina Bianca di Navarra



Madonna del Piraino - Madone du Piraino



*Ncontru



La Lacrimazione - Le Larmoiement